

Une installation de Camilo Racana

# **2007/06/07-2007/07/16 - PARIS - EXPOSITION - Cartoneros, Trésors des bidonvilles de Buenos Aires**

lundi 14 mai 2007, mis en ligne par [colaborador@s extern@s](mailto:colaborador@s.extern@s)

**- du 7 au 22 juin à la Galerie de l'Ambassade d'Argentine** (6 rue Cimarosa 75116 Paris). Ouverture du lundi au vendredi de 10h00 à 17h00.

**- du 23 juin au 16 juillet à la Fondation Argentine** (27a bd Jourdan 75014 Paris). Ouverture du lundi au vendredi de 10h00 à 19h00.

Installation programmée par l'Institut pour la Ville en Mouvement, dans le cadre de « La rue est à nous ...tous ».

*« C'est comme ça, nous ne récupérons pas seulement du matériel à recycler, nous récupérons des personnes, n'oublie pas que nous arrivons tous avec une histoire personnelle qui va au-delà du pire ! C'est valable aussi bien pour les gamins que les grands ou la tranche d'âge du milieu ».*

Cristina Lescano.

---

Cette installation présente l'expression de la création des *Villeros*, des habitants de *Villas*, les bidons-villes de Buenos Aires. Un secteur social qui a, par sa modestie et sa pertinence, redynamisé l'espace public argentin ces dernières années.

L'installation **Cartoneros - Trésors des bidonvilles de Buenos Aires**, intègre exclusivement des exemples authentiques et singuliers de la création d'une société occultée dont les *Villeros* sont les créateurs et, mises-à-part quelques œuvres présentées, sont le fruit de leur collaboration avec des opérateurs culturels.

Consciente que l'autre est nous-autres, l'installation est loin des visions d'aliénation prisées par le « reportage subjectif ». Cette installation expose un art modeste issu d'une réalité robuste, légèrement dégradée et jamais fragile.

L'installation montre l'espace public de façon représentative et inattendue : le trajet quotidien du *cartonero*, de celui qui à la tombée de la nuit va de la *Villa* au centre de la ville, de celui qui,

en silence, trie et ramasse les ordures des rues de Buenos Aires.  
La rue est l'espace pleinement ouvert aux variétés et aux accents  
irrévérencieux de la vie de tous les jours.

La rue est l'espace sacré, légèrement profané. L'espace grandiose est  
domestiqué, attendri par l'irruption des enfants et des chiens.  
Ces emblèmes de vie, leur peinture murale, les chants *villeros*, leurs armes  
trafiquées, leurs processions, sont tatouées sur les splendeurs  
marmoréennes de la ville de Buenos Aires. Les masques de la *murga*, les  
films réalisés sur des pellicules avariées, leurs photos font déjà partie de la  
très moderne esthétique du silence.

**Cartoneros - Trésors des bidonvilles de Buenos Aires** profane l'espace  
de l'Argentine à Paris et rend compte de la *Villa*, cet autre espace  
conçu pour les dévotions païennes.

Camillo Racana.

---

## **Corpus et unités de l'exposition**

### **- Décembre 2001/ Automne 2003 / Printemps 2006**

Photographies de Dolores de Torres :

- « Los libros del pueblo responden », décembre 2001, Série N/B tirage argentique.
- « Ciudad Oculta - L'Architecture », Série N/B tirage argentique
- « Cartoneros Golden », Série N/B virage argent/bronze

### **- Murga villera**

Étendards, drapeaux, costumes, gloses de :

Guardianes de Mugica (Villa 31), Los piratas de Fiorito (La Cava),  
Los locos de Fiorito (Barrio Libertad), Los chapitas (Los Troncos -Tigre),  
Herederos de la Locura (Bajo Flores).

### **- Pintadas**

Gigantographie du mural historique de Daniel Tapia.

### **- Le langage de la peau**

Registre photographique de tatouages tumberos (carcéraux)  
d'Alberto Obdulio Suarez, Daniel Abraham Antiman, Fabián Ruiz  
et Eloy Emiliano Torales.

### **- Nuestra Señora de Copacabana**

Autel de la confrérie de la Villa 31.

Image de culte, exvotos, offrandes, chants de la Patronne de la Bolivie.

### **- La Nave**

Collection des masques peints au Taler La Nave (Villa 20 -Lugano).

- **Contraluz**

Photographies des enfants de l'Atelier Contraluz, Ciudad Oculta.  
Séries N/B tirages argentiques.

- **Armes de feu domestiques**

Tirages photocopiés des images du registre de la collection d'armes  
à feu domestiques de la Policia Cientifica de Junin.

- **Témoignages**

Ecrits et vidéo

Cielo Chaile (Ciudad Oculta), Cristina Lescano (El Ceibo),  
Nelly Benitez (Villa 31).

- **Film Villero**

Vidéo-art de Fernando Lacolla d'après des films *villeros*.

Film de Cinthia Avila (Villa 20).

- **Feas**

Groupement de femmes photographes et artisanes du Banjo Flores

- **Cumbia Villera**

Présentation du groupe de cumbia villera FANTASMA

---

**Les artistes**

Dolores de Torres, Nelly Benitez, Daniel Tapia, Pablo de Bella, Haydée Flores, Analía Fernández, Flavia Romina Acuña, Jennifer Carolina Aquino, Jessica Santana Chaile, Mariela Yamila del Carmen Silvera, María Fasce, Pamela Gómez, Paola Benítez, Susana Monte, Yamir Chaile, Yesika Paola Rodríguez, Vanesa Acuña, Yanina Lucrecia Cañiza, Cinthia Avila, Dora Edith Cañiza, David Daniel Días, Fernando Lacolla, Diego Quagliariello, Andrés Bailot, Sergio, Kary, Ricky, Heike Thelen, Silvana Dias, Martin Roisi.

et

Guardianes de Mugica (Villa 31), Los piratas de Fiorito (La Cava), Herederos de la Locura (Bajo Flores), Los locos de Fiorito (Barrio Libertad), Los chapitas (Los Troncos -Tigre), Programa nacional de criminalística, Fantasma, Cofradia Nuestra Señora de Copacabana - Capilla Nuestra Señora del Rosario, La Nave (Villa 20-Lugano), Contraluz, Policia Cientifica de Junin, El Ceibo, Feas (Bajo Flores).

---

**Contact :**

cartonerosba[AT]gmail.com

0870 27 20 74

draftgallery[AT]gmail.com

---

**« La rue est à nous... tous ! »**

26 avril / 15 juin 2007 à Paris

Exposition présentée dans la nouvelle école d'architecture Paris-Val de Seine, réalisée par l'architecte Frédéric Bore.

L'exposition et le programme d'événements sont présentés par l'Institut pour la ville en mouvement en partenariat avec JCDecaux, Monoprix, Véolia Transport et la chaîne télévisée Voyage.

Un réseau d'institutions culturelles et scientifiques, d'écoles, de centres culturels de différents pays lui fera parallèlement écho :

- exposition d'artistes contemporains à la galerie Univer,
- de design et de signalétique urbaine à l'Institut finlandais,
- de photos à l'École spéciale d'architecture,
- d'œuvres des *cartoneros-villeros* à la Fondation et à l'ambassade de l'Argentine,
- projections de films sur les banlieues urbaines à l'Institut suédois,
- conférence les taxis de Mexico à la Maison du Mexique...
- lectures de textes littéraires à la Bibliothèque nationale,
- dossier sur les rues et les cités dans la revue Urbanisme,
- balades urbaines,
- workshops...
- Des contributions chinoises, brésiliennes, européennes sont également prévues.

[www.larueestatous.com](http://www.larueestatous.com)